

学英语就是 用来说的

世界公民
文化中心◎著

扫清中式英语盲点
让地道英语脱口而出

长江出版传媒

湖北教育出版社

学英语就是 用来说的

世界公民文化中心◎著

图书在版编目 (CIP) 数据

学英语就是用来说的 / 世界公民文化中心著. — 武汉: 湖北教育出版社, 2017.9
ISBN 978-7-5564-1972-2

I. ①学… II. ①世… III. ①英语—口语—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第199096号

版權所有 © 世界公民文化中心
本書版權經由台灣商業周刊授權北京磨鐵圖書有限公司
簡體中文版權
委任安伯文化事業有限公司代理授權
非經書面同意, 不得以任何形式任意重製、轉載。
版权登记号: 图字 17-2017-187

出版发行 湖北教育出版社
邮政编码 430070
电 话 027-83619605
地 址 武汉市雄楚大道268号
网 址 <http://www.hbedup.com>
经 销 新华书店
印 刷 河北鹏润印刷有限公司
开 本 700mm × 990mm 1/16
印 张 13.5
字 数 172千字
版 次 2018年3月第1版
印 次 2018年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5564-1972-2
定 价 45.00元

如发现图书质量问题, 可联系调换。质量投诉电话: 010-82069336

前 言

把“最合适的英文”训练成反射动作

吕岫寻

本书是中国台湾“世界公民文化中心”和《商业周刊》合作的专栏精选，每篇文章在 Facebook 上的点赞数都破千，甚至破万。

走进“世界公民文化中心”的学生，他们常常和英文纠缠很多年了，然而沟通表达还是勉强强，原地踏步。一对一的教学中，我们观察到，大家学英文，从小学一路学到大学，很少意识到自己犯了以下三种学习错误：

· 不知道自己的英文盲点在哪里：有一定听说能力的人，常以为自己能用英文沟通，其实用字、表达都不精准、不地道。

· 用错方法：很多人说自己的英文只是需要多听、多看、多练，其实方法错了，花再多时间也不会进步。

· 误以为读写能力等于听说能力：读、写时，人有时间反复思考，上网查字典，斟酌用法，但是听、说需要即时反应。

英文沟通要到位，必须把“讲出最合适的英文”训练成反射动作，《学英语就是用来说的》就是带你依照四个步骤，有目标、有意识地做好训练：

第一步：去除错误表达。

受到中文母语的影响，我们会说出这样的句子：

(×) I am not afraid of cold. (我不怕冷。) 其实应该是

(○) The cold doesn't bother me.

中文说不“怕”冷，直觉会想用 afraid，但 afraid 应该接令人害怕的事物，形容天气的感觉用 bother 即可。

(×) What's playing today? (今天上演什么?)

(○) What's on today?

play 多是“人”扮演、出演，英文中电影、节目上演多用 on。

还有一种错误是发音错，例：

coupon

(×) “Q 胖”

cou 的拼音是 [ku]，与 cool 一样，pon 的 o 发成 [a] 不是 [o]，coupon 念成 ['kupan]，比较像“哭胖”，重音在前面。

cooperate vs corporate

合作 cooperate [ko'apəret] 读成 [co-o-pe-rate] 注意两个 o 要分开来发音，重音在第二个 o；企业 corporate ['kɔrpərit]，rate 发成英文里不常见的 [rit]，像 certificate 也是一样，念成 [sə'tɪfəkɪt]。

第二步：解决会错意。

若照字面意思听常会误解，这阶段要进入文化面，理解字的另一层意思。例：

I don't buy that.

(×) 我不要买。

(○) 我才不信。

buy 在这里是“相信、接受”的意思。

They are trying to buy time.

(×) 他们想买时间。

(○) 他们想拖延时间。

buy time 是指“拖延时间”。

第三步：从“对”到地道。

英文不地道，可能是因为母语里没有这种句型，例：

我送你到门口。

(×) I'll send you to the door.

(○) I'll see / walk you to the door.

还有一种看似地道的口头禅，其实讲太多惹人厌，像 of course / actually，这阶段一并去除。

第四步：最重要的小字。

英文学这么久，最常在最简单的情境破功。例如，excuse me 和 sorry，

有什么分别？

事前告知，用 **excuse me**：

Excuse me for a moment.（容我失陪一下。）

事后告知，用 **sorry**：

Sorry for the delay.（抱歉事情延误了。）

“老板哪，你一定要用英文好的人！”我们的 **slogan**，在企业老板间发酵，很多人说自己一路错到今天，是因为学校没这样教，但是能把英文学好的人，找得到对的方法、有耐力贯彻。方法就在这里，把它读到滚瓜烂熟，变成你的反射英文，就是工作和人生态度的提升。

（本文作者为中国台湾“世界公民文化中心”总编辑）

目 录

前 言 把“最合适的英文”训练成反射动作 / 吕岫寻	1
----------------------------------	---

CHAPTER 1 用法错，因为你照中文讲

1 打电话，不是 call the phone	002
2 I didn't listen 是没在听，还是听不懂	005
3 出差住 3 天，不是 live three days	007
4 欢迎再度光临，不是 welcome again	009
5 身体不舒服，别说成不爽	011
6 请假、休假，不是 having a holiday	013
7 吃药，不要用 eat	015
8 签下合约为何不都是用 signed ?	018
9 奖金比较“多”，该用哪个英文单词？	020
10 “走路”上班是 by foot，还是 on foot ?	022
11 计算机死机了！该用 broke 还是 crash ?	024
12 常犯错的办公室用语	027

13	Where are you from? 99%的人会答错	029
14	小心，这些广告用语藏着陷阱	032
15	你最近好吗？不能用 How are you recently?	034
16	Looking forward to see you... 这句话哪里有错?	036
17	人家问你职业，拜托别再答 My job is...	038
18	多一个 s，小心变成骂人	040
19	办公室最常“听见”的 7 个错英文	043
20	外国人才不会把“研发”念成 RD	045
21	别再把折价券念成“Q 胖”了	048

CHAPTER 2 会错意，因为你照字面意思猜

22	你觉得我表现如何，不是 How do you feel about me?	058
23	听到 That does it! 别高兴太早	060
24	Stay in the ballgame 不是准你上班看世足赛!	062
25	别误会，a babe in arms 不是称赞你可爱	064
26	别随口就问同事，out to lunch 了吗?	066
27	这 6 个句子，话中有话	068
28	别听到 go way back，就以为是走回头路	071
29	Good call! 别想成一通好电话	073
30	I'll show my teeth，不是在露牙齿搞笑	075
31	save the day 不是省一天	077
32	the million dollar question 不是指价值百万	079
33	祝同事提案成功，竟要咒他“断条腿”？	081

34	heads up 不只是抬头	083
35	I am with you, 不只是在一起	086
36	这些句子逐字翻译, 一定会错意	088
37	别紧张! You're breaking up 不是你正在分手	090
38	看到数字别乱翻译, zero hour 到底是几点?	092
39	carry the ball, 为何不是带球跑?	094
40	living on easy street, 住在一条容易的街?	096
41	a bad hair day 和发型无关?	098
42	Buy it! 除了买单外, 还能用在“阵亡”上	100
43	会开到一半, 老板突然跟我说 hello?	102
44	know a thing or two 到底是知道很多还是很少	104
45	什么? company 不只是“公司”	107
46	buy 跟 sell 不一定是“买卖”	109
47	slow 这个词, 不只是“慢”而已	111

CHAPTER 3 英文逊, 因为你词穷或是踩到“地雷”

48	尽全力, 别只说 do whatever it takes	114
49	激励下属, 不要只会说 great job	116
50	你一开口说英文, 都是“I”开头吗?	118
51	actually... 外国人最讨厌的英文单词第 1 名	121
52	“我送你出门”怎么说?	124
53	我要发达, 除了 succeed 外还有很多说法	126
54	委婉表达相反意见, 英文该怎么说?	128

55	不毒舌骂人术，学这 4 句最高招	130
56	怎样说“我想要……”才有气质？	132
57	没这么夸张，别再动不动就用 most	134
58	想不起别人的名字，别直接问 What's your name?	136
59	Let's clear the air. 和好吧！	138
60	两条路给你选，A or B	140
61	押韵更好记，X and Y	142
62	就算不赞同，也别说 you are wrong	144
63	履历会被 HR 直接丢掉的关键词	146
64	这些词句说了一定不被录取！	149
65	转职面试，千万别说的“地雷”英文	153

CHAPTER 4 最地道，让你实力倍增英语大补贴

66	何时该说 sorry，何时该说 excuse me？	156
67	cheers 和 toast 都是“干杯”，哪里不一样？	159
68	我在公交车上，到底是 in the bus 还是 on the bus？	161
69	看懂 make 和 let 的差别，下次加薪升职轮到你	163
70	买单，到底该用 bill 还是 check？	165
71	在办公室是 in the office 还是 at the office？	167
72	怎么写“休假通知”给外国客户？	171
73	电话会议中最容易漏听的 5 个英文词	173
74	连请款的英文都不会说，那荷包亏大了	176
75	遇到车祸、塞车、爆胎，要怎么说？	179

76	学会这 5 个词组，就能主持一场英文会议	181
77	照这四步骤，5 分钟写完英文 E-mail	184
78	10 句专业英文 E-mail 开场白，超好用！	187
79	职场 E-mail 礼仪有哪些？	190
80	接话卡卡？学会这 5 句保证救援成功	192
81	说英文，“由繁入简”才是最高境界	194
82	简单的 6 个问题，让你知道自己英文哪里不好	196
83	背完这 100 个单词，上班会用到的英文就差不多了	201

1

CHAPTER

用法错， 因为你照中文讲

受中文影响的错英文，外国人通常基于礼貌，不会直接点出来，但很多我们习以为常的英文，其实不是这么说的。

要找到自己的英文盲点，求人不如求己，

从今天起，养成检查的好习惯，脱口而出之前，留意是否有错误陷阱；调整一下，让你的英文听起来更地道。

1 打电话， 不是 call the phone

SECTION

很多看似理所当然的英文，其实不是这么说的，当然这是受中文的影响。每一次发现原来这句不是这样说的时，都会有一种“哦！原来如此”的领悟。

1 我在报纸上看到这则新闻。

(×) I saw it on the newspaper.

(○) I **read** it in the newspaper.

在报纸上读到某则新闻用 read，不用 saw。还有，为什么是 in the newspaper，不是用 on 呢？因为 on 是表面，in 是里面，你读新闻当然是读内容、内涵，所以是用 in。

2 她晚婚。

(×) She married old.

(○) She married **late in life**.

年纪大了才结婚，我们会用 late in life，而不用 old 这样带有主观意见的字眼。

3 别把办公室弄得乱七八糟。

(X) Don't make the office out of order.

(O) Don't **leave** the office **in a mess**.

out of order 是指“东西坏了”，不能用于搞得乱七八糟这样的状况，要用 leave... in a mess 才正确。

4 我打了很多电话。

(X) I call a lot of phones.

(O) I **make** a lot of **phone calls**.

打电话要用 make phone calls，但有些人会直接用 I call the phone，直译就是打电话给电话，这样语意不通。

5 日本的首都在哪儿？

(X) Where is the capital of Japan?

(O) **What** is the capital of Japan?

这个问句应该用 what，而非 where。因为这句话要问的是“哪一个城市”（名词），而不是“城市的位置”（副词）。

6 车上还有位子吗？

(X) Is there any place for me in the car?

(O) Is there any **room** for me in the car?

room 和 place 都有“空间”的意思。room 有两层含义：一是“房间”，很具体；二是“空间”或“余地”，比较抽象。可构成 make room for，意思是“给……让出地方”。place 是指“场所”或“位置”，是可数名词，常用的词组有 take one's place（就座、入席）；in place 是指在适当的位置。

7 一起玩吧！

(X) Let's play together.

(O) Why don't you come over?

中文常会说“一起玩吧”，但英文却不是这样的表达方式，play 多半用在小孩身上；外国人惯用 Why don't you come over，邀请别人一道来。至于和朋友玩在一块儿，我们则应用 hang out。

2
SECTIONI didn't listen
是没在听，还是听不懂

很多人说，英文简报比英文聊天容易，因为简报重点明确，所用的语言比较正式；聊天却是天南地北，措辞随兴。聊天难在没有上下文关系，尤其很多惯用语常常在入耳那一瞬间无法即时领悟。

1 我没听清楚。

(X) I didn't listen.

(O) I didn't **catch that**.

I didn't listen 这句话会造成很大的误解，因为它指的就是“我没在听”，但听懂要用 catch 这个词，意思是“抓到”别人想表达的东西，也就是“听清楚”别人所说的话。

2 没问题，就这么做吧！

(X) No question. Let's do it.

(O) **No sweat**. Let's do it.

question 中文翻译成“问题”，是指“提问”。No question 是“没有其他问题想问了”；No sweat 表示“没问题”，跟 No problem 用法和意思都差不多。